



COMITÉ
INTERNATIONAL
OLYMPIQUE

SPORT, CULTURE ET ÉDUCATION SPORT, CULTURE AND EDUCATION



Point de rencontre

The meeting point





COMITÉ
INTERNATIONAL
OLYMPIQUE

INTERNATIONAL
OLYMPIC
COMMITTEE

SPORT, CULTURE ET ÉDUCATION
SPORT, CULTURE AND EDUCATION

© Comité International Olympique

Château de Vidy – C.P. 356 – CH-1007 Lausanne/Suisse

Tél. +41 21 621 61 11 – Fax +41 21 621 62 16

www.olympic.org

Édité par le Comité International Olympique – Mars 2008

Tous droits réservés

Réalisation : DidWeDo S.à.r.l., Lausanne, Suisse

Imprimé en Suisse

Sport, culture et éducation : point de rencontre

« L'Olympisme est un renverseur de cloisons. Il réclame l'air et la lumière pour tous. Il préconise une éducation sportive généralisée, accessible à tous, ourlée de vaillance virile et d'esprit chevaleresque, mêlée aux manifestations esthétiques et littéraires servant de moteur à la vie nationale et de foyer à la vie civique. »

*Baron Pierre de Coubertin,
Lettres Olympiques III - 1918*

« Le défi que doit relever notre Mouvement est de rendre l'éducation de la jeunesse par le sport aussi intéressante aujourd'hui qu'à l'époque où Pierre de Coubertin a fondé le Comité International Olympique voici plus de cent ans. »

*Jacques Rogge,
Président du CIO*

Sport, Culture and Education: The Meeting Point

“ Olympism is a destroyer of dividing walls. It calls for air and light for all. It advocates a broad-based athletic education accessible to all, trimmed with manly courage and the spirit of chivalry, blended with aesthetic and literary demonstrations, and serving as an engine for national life and as a basis for civic life. ”

*Baron Pierre de Coubertin,
Olympic Letters III - 1918*

“ The challenge of our Movement is to make the education of youth through sport as relevant today as it was when Pierre de Coubertin founded the International Olympic Committee over 100 years ago. ”

*Jacques Rogge,
IOC President*

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos de Jacques Rogge, Président du CIO	6
Introduction de Zhenliang He, Président de la Commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique	8
Histoire et mission de la commission	10
Forums mondiaux	14
Concours	38
Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO)	48
Interaction avec les départements du CIO	52
Partenariats	56



TABLE OF CONTENTS

Foreword by Jacques Rogge, IOC President	7
Introduction by Zhenliang He, Chairman of the IOC Commission for Culture and Olympic Education	9
History and Mission of the Commission	11
World Forums	15
Contests	39
Olympic Values Education Programme (OVEP)	49
Interaction with IOC Departments	53
Partnerships	57

Avant-propos de Jacques Rogge Président du CIO

L'éducation et la culture sont au cœur du Mouvement olympique. La Charte olympique stipule clairement: "Le but du Mouvement olympique est de contribuer à la construction d'un monde meilleur et pacifique en éduquant la jeunesse par le biais d'une pratique sportive en accord avec l'Olympisme et ses valeurs."

Comme toutes les autres commissions du CIO, la Commission pour la culture et l'éducation olympique est un instrument essentiel qui non seulement encourage et favorise la pratique de l'éducation physique et du sport, mais qui enseigne également en particulier aux jeunes, les valeurs de la vie et les connaissances techniques.

Dans cette brochure de la Commission, vous pouvez trouver des informations fondamentales sur l'importance qu'il y a à associer le sport, l'éducation et la culture, tant au niveau de la structure de la commission qu'à celui de son histoire et de sa mission; qu'il s'agisse des forums mondiaux et de leurs recommandations ou des principales activités telles que les concours sport et art, littérature, photo et chanson; de ses différents partenariats ou de son tout

nouveau programme, le Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO).

J'aimerais remercier tous les membres de la Commission qui, sous la présidence de Zhenliang He, ont travaillé sans relâche pour que l'éducation et la culture constituent une priorité dans le programme du Mouvement olympique, suivant ainsi le chemin tracé par notre fondateur, le baron Pierre de Coubertin.

J'exprime aussi ma gratitude à toute la famille du Mouvement olympique et plus particulièrement à l'Association des Comités Nationaux Olympiques qui a activement encouragé les CNO à participer aux programmes d'éducation et de culture de la commission, aux CNO eux-mêmes et à la Solidarité Olympique qui ont permis cette réalisation.

En voyant l'occasion unique offerte par les Jeux de 2008 à Beijing, le CIO est plus convaincu que jamais que le sport est plus qu'une compétition. C'est un état d'esprit.





Foreword by Jacques Rogge IOC President

Education and culture are at the heart of the Olympic Movement. The Olympic Charter clearly stipulates: “The goal of the Olympic Movement is to contribute to building a peaceful and better world by educating youth through sport practised in accordance with Olympism and its values.”

Like all the other IOC Commissions, the Commission for Culture and Olympic Education is a key tool not only for encouraging and promoting the practice of physical education and sport but also for teaching life values and skills, particularly to young people.

In this Commission brochure, you can find key information on the importance of combining sport, education and culture, from the structure of the Commission to its history and mission; from the World Forums and their recommendations to main activities such as the sport and art, literature, photo and song contests; from its various partnerships to its brand new programme, the Olympic Values Education Programme (OVEP).

I would like to thank every member of the Commission, who, under the leadership of Zhenliang He, have worked untiringly to make education and culture a priority in the Olympic Movement's agenda, thus continuing along the path laid by our founder, Baron Pierre de Coubertin.

I also express my gratitude to all the Olympic Movement Family, and more particularly to the Association of the National Olympic Committees for actively encouraging NOCs to participate in the Commission's education and culture programmes, and to the NOCs themselves and Olympic Solidarity for making all this possible.

As we look at the unique opportunity offered by the 2008 Beijing Games, the IOC is more convinced than ever that sport is more than just competition. It is a state of mind.

Introduction de Zhenliang He

Président de la Commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique

Associer le sport à l'éducation et à la culture est capital pour l'Olympisme. Le Mouvement olympique, ce ne sont pas seulement les Jeux Olympiques tous les quatre ans ; c'est aussi un programme permanent et universel qui allie le sport à l'éducation, à la culture, qui représente une mesure de progrès social.

C'est exactement ce dont la Commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique, que j'ai eu le privilège de présider pendant plus de 10 ans, est chargée : promouvoir l'idéal olympique d'un point de vue sportif, culturel et éducatif.

Je voudrais profiter de cette occasion pour adresser mes sincères remerciements à mes collègues pour leur remarquable travail et leur engagement. Au fil des années, ils ont été les porte-parole de l'alliance de la culture et de l'éducation avec le sport et grâce à leur influence personnelle et à leurs relations, ils se sont fait les défenseurs de cette association et de la diffusion des idéaux olympiques.

Comme vous le verrez dans les pages suivantes, la Commission a entrepris, avec l'approbation et le soutien de la commission exécutive, de nombreuses activités entre les éditions des Jeux Olympiques pour encourager les échanges culturels et promouvoir la diversité des cultures, ainsi que pour combler le «vide» qui existe entre les Jeux afin que l'Olympisme ne s'arrête pas dans sa progression.

Je suis heureux de constater que tous les membres de la famille olympique font tout leur possible pour promouvoir le rôle du sport en renforçant les relations amicales et le respect mutuel entre les peuples.

N'oubliez jamais que le sport sans la culture ou l'éducation serait comme un corps sans âme.





Introduction by Zhenliang He

Chairman of the IOC Commission
for Culture and Olympic Education

Linking sport with education and culture is essential for Olympism. The Olympic Movement is not only the Olympic Games every four years; it is also a permanent and universal programme that unites sport with education, culture, and a measure of social progress.

This is exactly what the IOC Commission for Culture and Olympic Education, which I have had privilege to chair for over 10 years, is committed to: promoting the Olympic ideal from the sporting, cultural and educational points of view.

I should like to take this opportunity to express my sincere thanks to my fellow members for their outstanding work and commitment. Throughout the years, they have been the spokespersons for the alliance of culture and education with sport, and have advocated, through personal influence and networks, this association and the propagation of the Olympic ideals.

As you will see in the following pages, the Commission has undertaken, with the approval and support of the Executive Board, many activities between editions of the Olympic Games to encourage cultural exchanges and promote the diversity of cultures, as well as to fill the “gap” between Games so that Olympism keeps moving forward at all times.

I am pleased to see that all the members of the Olympic family are making the utmost effort to promote the role of sport in strengthening friendly ties and mutual respect among peoples.

Never forget that sport without culture or education would be like a body without a soul.

HISTOIRE ET MISSION DE LA COMMISSION

La Commission pour la culture et l'éducation olympique a été créée en 2000 de la fusion de la Commission culturelle et de la Commission pour l'Académie Internationale Olympique et pour l'éducation olympique.

Présidée par M. Zhenliang He depuis sa création, elle est devenue la commission la plus nombreuse du CIO avec 32 membres (voir page suivante), qui sont des membres du CIO, des représentants des FI, des CNO, des athlètes, du mouvement paralympique et des experts individuels.

Son rôle est de conseiller le président du CIO et la commission exécutive quant à la politique que le CIO et le Mouvement olympique devraient adopter en termes de promotion de la culture et de l'éducation olympique et à travers ses membres, de soutenir les programmes et activités du CIO dans ce domaine. Le Département de la coopération internationale et du développement du CIO est chargé de l'administration de la Commission et de la coordination de la mise en œuvre de ses recommandations.

La politique de la Commission a deux objectifs constitutifs basés sur les principes fondamentaux inscrits dans la Charte olympique. Elle s'efforce de développer les liens entre le sport et la culture sous toutes ses formes, elle encourage les échanges culturels et favorise la diversité des cultures. Elle a également pour objectif de promouvoir l'éducation olympique et elle soutient d'autres institutions qui encouragent les valeurs de l'Olympisme.

En pratique, la Commission se réunit tous les ans pendant deux jours. La première journée avec les quatre groupes de travail énumérés ci-dessous et la deuxième journée en commission plénière.

- Groupe de travail de l'Académie Internationale Olympique - présidé par M. Minos Kyriakou
- Groupe de travail pour l'éducation olympique - présidé par M. Nat Indrapana
- Groupe de travail pour le développement du programme - présidé par M. Klaus Schormann
- Groupe de travail pour le sport, l'art, la littérature, la photographie et la musique - présidé par M. Ching-Kuo Wu.



HISTORY AND MISSION OF THE COMMISSION

The Commission for Culture and Olympic Education was formed in 2000 with the merger of the culture and Olympic Academy and education Commissions.

Chaired by Mr Zhenliang He since its foundation it has grown into the most numerous commission within the IOC with 32 members (see next page), composed of IOC members, representatives of IFs, NOCs, athletes, the Paralympic movement and individual experts.

Its role is to advise the IOC President and the Executive board on what policy the IOC and the Olympic Movement should adopt in terms of the promotion of culture and Olympic education and through its members, supports the IOC programmes and activities in the field. The IOC Department of International Cooperation and Development is in charge of the administration of the Commission and coordinating the implementation of its recommendations.

The Commission policy has two basic aims based on the fundamental principles enshrined in the Olympic Charter. It strives to develop the link between sport and culture in all its forms, encourages cultural exchange and promotes the diversity of cultures. It also aims to promote Olympic education and supports other institutions which promote the values of Olympism.

In practical terms the Commission meets annually over two days. The first day in four working groups listed below and the second day as a full Commission.

- Working group of the International Olympic Academy - chaired by Mr Minos Kyriakou
- Working group for Olympic education - chaired by Mr Nat Indrapana
- Working group for programme development - chaired by Mr Klaus Schormann
- Working group for sport, art, literature, photography and music - chaired by Mr Ching-Kuo Wu

Charte olympique (Principes fondamentaux):

L'Olympisme est une philosophie de vie, exaltant et combinant en un ensemble équilibré les qualités du corps, de la volonté et de l'esprit. Alliant le sport à la culture et à l'éducation, l'Olympisme se veut créateur d'un style de vie fondé sur la joie dans l'effort, la valeur éducative du bon exemple et le respect des principes éthiques fondamentaux universels.

Le but du Mouvement olympique est de contribuer à bâtir un monde pacifique et meilleur en éduquant la jeunesse par le moyen du sport pratiqué sans discrimination d'aucune sorte et dans l'esprit olympique qui exige la compréhension mutuelle, l'esprit d'amitié, la solidarité et le fair-play.

MEMBRES ACTUELS DE LA COMMISSION

Zhenliang **HE**
République populaire de Chine
People's Republic of China

Haya Bint **AI HUSSEIN**
Émirats Arabes Unis
United Arab Emirates

Béatrice **ALLEN**
Gambie – Gambia

Fernando F. Lima **BELLO**
Portugal

Valeriy **BORZOV**
Ukraine

Helen **BROWNLEE**
Australie – Australia

Philip **CRAVEN**
Grande-Bretagne – Great Britain

Iván **DIBÓS**
Pérou – Peru

Conrado **DURÁNTEZ**
Espagne – Spain

Hicham **EL GUERROUJ**
Maroc – Morocco

Manuel **ESTIARTE**
Espagne – Spain

Timothy Tsun-Ting **FOK**
Hong-Kong, Chine – China

Kostas **GEORGIADIS**
Grèce – Greece

Nat **INDRAPANA**
Thaïlande – Thailand



Minos **KYRIAKOU**
Grèce – Greece

Karl **LENNARTZ**
Allemagne – Germany

Vladimir **LISIN**
Fédération de Russie
Russian Federation



Olympic Charter (Fundamental Principles):

Olympism is a philosophy of life, exalting and combining in a balanced whole the qualities of body, will and mind. Blending sport with culture and education, Olympism seeks to create a way of life based on the joy found in effort, the educational value of good example and respect for universal fundamental ethical principles.

The goal of the Olympic Movement is to contribute to building a peaceful and better world by educating youth through sport practiced without discrimination of any kind and in the Olympic spirit, which requires mutual understanding with a spirit of friendship, solidarity and fair play.



Marc **MAES**
Belgique – Belgium

Alicia Masoni de **MOREA**
Argentine – Argentina

Samih **MOUDALLAL**
République Arabe Syrienne
Syrian Arab Republic

Norbert **MÜLLER**
Allemagne – Germany

Roque Napoleón **MUNOZ PENA**
République dominicaine
Dominican Republic

Mohamed **MZALI**
Tunisie – Tunisia

Lambis V. **NIKOLAOU**
Grèce – Greece

Francis W. **NYANGWESO**
Ouganda – Uganda

Enrico **PRANDI**
Italie – Italy

Sam **RAMSAMY**
Afrique du Sud – South Africa

Thomas P. **ROSANDICH**
États-Unis d'Amérique
United States of America

Mounir **SABET**
Égypte – Egypt

Melitón **SÁNCHEZ RIVAS**
Panama

Klaus **SCHORMANN**
Allemagne – Germany

Antun **VRDOLJAK**
Croatie – Croatia

Ching-Kuo **WU**
Chine Taipei

CURRENT MEMBERSHIP OF THE COMMISSION

FORUMS MONDIAUX



Cinq forums mondiaux sur le sport, l'éducation et la culture ont été organisés dont trois depuis la fusion de la Commission culturelle et de la Commission pour l'Académie Internationale Olympique et pour l'éducation olympique.

Forum Sport - Culture

Lausanne, 6-7 juin 1997

Forum « Le CIO et sa politique culturelle »

Lausanne, 30 mars 2000

Forum Mondial sur l'éducation à travers le sport

Wiesbaden, 24 août 2002

Forum Mondial sur l'éducation, la culture et le sport

Barcelone, 10 juin 2004

Forum Mondial sur le sport, l'éducation et la culture

Beijing, 22-24 octobre 2006

Les forums mondiaux représentent la base du travail de la Commission et lors de chaque forum sont formulées des recommandations

adoptées par les participants et exposant l'orientation du travail du Mouvement olympique en termes d'éducation et de culture pour les deux années suivantes. Après les deux premières éditions qui se sont tenues à Lausanne, le forum s'est déplacé vers d'autres villes européennes et plus récemment en Asie.

Pour les dernières éditions, la tendance est d'organiser le forum en partenariat avec d'autres organisations travaillant dans le domaine du sport, de la culture et de l'éducation telles que l'UNESCO et le BOCOG et pour la prochaine édition, le comité d'organisation des Jeux mondiaux du sport pour tous de la TAFISA à Busan. Ceci a permis à la conférence de dépasser le Mouvement olympique et de toucher un public plus large.

Le prochain forum mondial se tiendra à Busan en Corée en septembre 2008 en partenariat avec le comité d'organisation des Jeux mondiaux du sport pour tous à Busan et le Comité Olympique de Corée. Le programme s'intéressera surtout aux jeunes en vue des prochains Jeux Olympiques de la Jeunesse.



WORLD FORUMS

Five world forums on sport, education and culture have been held and three of them since the merger of the culture and Olympic Academy and education Commissions.

Sport-Culture Forum

Lausanne, 6-7 June 1997

“The IOC and its Cultural Policy” Forum

Lausanne, 30 March 2000

“Education through Sport” World Forum

Wiesbaden, 24 August 2002

World Forum on Education, Culture and Sport

Barcelona, 10 June 2004

World Forum on Sport, Education and Culture

Beijing, 22-24 October 2006

The world forums represent the basis of the commission work and at each forum recommendations adopted by the participants

setting out the vision of the Olympic Movement's work in terms of education and culture for the following two years were formulated. After the first two editions being held in Lausanne the forum moved to other European cities and more recently to Asia.

For the last editions the tendency is to organise the forum in partnership with other organisations working in the field of sport, culture and education such as UNESCO and BOCOG and for the next edition the Organising Committee of the Busan TAFISA World Sport for All Games. This has allowed the conference to be taken beyond the Olympic Movement and has increased its appeal to a broader public.

The next world forum will be held in Busan, Korea in September 2008 in partnership with the Organising Committee of the Busan World Sport for All Games and the Korean Olympic Committee. The programme will largely concentrate on youth in light of the forthcoming Youth Olympic Games.

Forum Sport - Culture

Lausanne, 6-7 juin 1997

Déclaration adoptée à l'unanimité par l'Assemblée après délibération

L'Assemblée,

Félicite le CIO de transmettre à travers ce Forum la notion que le sport est une culture à part entière qui influence grandement la société actuelle et celle de demain ;

Reconnait :

- que le sport a un rôle dans l'éducation de l'individu et que l'Olympisme a une influence dans la création d'une conscience collective de tolérance et d'entente entre les différentes cultures ;
- que la culture sportive joue un rôle important dans le développement de nouvelles formes artistiques, du design, de l'architecture et de l'urbanisme ;
- que la culture est essentielle à l'Olympisme qui comporte une force morale, une valeur éducative et une perception esthétique ;

Soutient l'action du CIO qui s'efforce d'intégrer les notions de culture et de sport ;

Invite le CIO et sa Commission culturelle à organiser avec les instances universitaires, scolaires et sportives intéressées des manifestations mettant particulièrement en évidence les valeurs éducatives de l'Olympisme ;

Encourage la Commission culturelle du CIO à organiser de façon périodique une manifestation de portée mondiale liée au sport et à la culture, démontrant le rôle fondamental de la culture dans l'Olympisme et le sport ;

suite page suivante



Sport - Culture Forum

Lausanne, 6-7 June 1997

Statement adopted unanimously by the Assembly after deliberation

The Assembly,

Congratulates the IOC on passing on, through this Forum, the message that sport is a culture in its own right which has significant impact on today's society and that of tomorrow;

Recognizes

- that sport plays a role in the education of the individual and that Olympism has an influence in the development of a collective consciousness of tolerance and understanding among different cultures;
- that sports culture plays an important role in the development of new art forms and in design, architecture and urban planning;
- that culture is essential to Olympism which possesses a moral force, an educational value and an aesthetic perception;

Supports the IOC's efforts to integrate the concepts of culture and sport;

Invites the IOC and its Cultural Commission to organize with interested academic, school sports and sports bodies events highlighting in particular the educational values of Olympism;

Encourages the IOC Cultural Commission to organize periodically an international event associated with sport and culture, demonstrating the fundamental role of culture in Olympism and sport;

continued on next page

Incite les Comités Nationaux Olympiques à organiser plus fréquemment des manifestations en rapport avec le sport et la culture, à resserrer les liens avec le monde culturel et artistique de leur pays respectif en créant, par exemple, un musée consacré au sport et à l'Olympisme ;

Invite les Fédérations Internationales de sport à mettre davantage à profit le contenu culturel de leur sport ;

Encourage les médias à faire connaître les manifestations culturelles organisées dans le cadre des événements sportifs et à mettre en évidence l'aspect culturel et éducatif du sport ;

Demande d'étudier le développement des concepts des programmes culturels dans le cadre des Jeux Olympiques ;

Demande au Musée Olympique de faire connaître plus largement ses services et ses activités notamment celles du Centre d'Études Olympiques, et de faciliter les recherches en relation avec le sport et la culture.





Urges the National Olympic Committees to organize more frequently events relating to sport and culture, and to strengthen their links with the cultural and artistic milieus in their respective countries by creating, for example, a museum developed to sport and Olympism;

Invites the International Sport Federations to give greater prominence to the cultural content of their sports;

Encourages the media to publicize the cultural events organized in connection with sports events to highlight the cultural and educational aspect of sport;

Requests that the conceptual development of cultural programmes in the context of the Olympic Games be studied;

Requests that the Olympic Museum publicize more widely its services and activities, particularly those of the Olympic Studies Centre, and facilitate research relating to sport and culture.



Forum « Le CIO et sa politique culturelle »

Lausanne, 30 mars 2000

Résolutions finales

Le Mouvement olympique a pour but de promouvoir le sport au service de l'éducation interculturelle, des valeurs morales et de la paix mondiale. En conséquence, le CIO a le devoir d'assumer ses fonctions combien importantes en mettant en oeuvre une politique appropriée en matière de culture et d'éducation.

Le Forum reconnaît que la culture englobe toutes les diverses formes symboliques par lesquelles les groupes humains interprètent leurs expériences et donnent un sens à leur vie.

Le sport est à l'évidence une de ces formes et fait, par conséquent, d'emblée partie de la culture.

Cette compréhension plus profonde de la culture contribue à mettre la politique culturelle du CIO en plus grande harmonie avec les institutions académiques, les ministères de la Culture et les grands mouvements de défense de l'identité culturelle et des droits culturels qui caractérisent notre époque. C'est également une base pour mener à bien les réformes de la Commission CIO 2000 approuvées par la 110^e Session du CIO et pour assurer une meilleure coordination entre les activités culturelles du CIO, des CNO, des FI et des COJO.

Le Forum sur « Le CIO et sa politique culturelle » recommande :

- que le CIO poursuive l'évolution vers une notion de culture adaptée aux besoins des sociétés modernes et de développer une politique culturelle en conséquence ;
- au CIO de renforcer dans le contrat de la ville hôte les directives concernant le programme culturel et éducatif pendant l'Olympiade ;
- que les CNO veillent à respecter leurs obligations éducatives et culturelles en conformité avec la Charte olympique ;
- que le CIO intensifie ses actions culturelles et éducatives en liaison avec le développement des moyens interactifs, entre autres, en créant un lien direct entre le CIO et les internautes.



“The IOC and its Cultural Policy” Forum

Lausanne, 30 March 2000

Final Resolutions

The Olympic Movement exists to promote sport in the service of intercultural education, moral values and world peace. Therefore, the IOC has the duty to perform its most important functions with an adequate policy in culture and education.

The Forum recognizes that culture consists of all the various symbolic forms through which human groups interpret their experiences and make their lives meaningful.

Sport is obviously one such form and is, therefore, part of culture from the beginning.

This deeper understanding of culture is helping to bring the IOC cultural policy into greater harmony with academic committees, government ministries of culture, and the great movements for cultural identity and cultural rights which distinguish our times. A basis is also provided for carrying to fruition the reforms approved by the 110th IOC Session at the suggestion of the IOC 2000 Commission and for better coordination among the IOC, NOC's, IF's, OCOG's and media in cultural affairs.

The Forum on “The IOC and its Cultural Policy” recommends:

- that the IOC continues to pursue a concept of culture which is better adapted to the needs of modern society and to develop its cultural policy accordingly;
- that the IOC reinforces the contractual directives for the Host cities concerning culture and education during the whole Olympiad;
- that the NOC's review their obligations in the Olympic Charter to their culture and education responsibilities;
- that the IOC step up its cultural and educational activities and at the same time develop interactive resources, including the creation of a direct link between the IOC and Internet users.

Forum Mondial sur l'éducation à travers le sport

Wiesbaden, 24 août 2002

Déclarations finales

Le Forum Mondial sur l'éducation à travers le sport, organisé par la Commission pour la culture et l'éducation olympique du Comité International Olympique (CIO) en collaboration avec le Comité Olympique Allemand et la ville de Wiesbaden, s'est tenu le 24 août 2002 à Wiesbaden, Allemagne.

L'objectif de ce Forum était de souligner que le sport est - et doit rester - un moyen d'éduquer les peuples, tous les peuples. Le sport pratiqué dans les règles de l'éthique et du fair-play accroît la force aussi bien morale que physique.

Le fondateur du CIO, le baron Pierre de Coubertin, a rétabli les Jeux Olympiques de l'Antiquité afin de diffuser l'idéal sportif et les valeurs olympiques, telle une nouvelle vision de l'éducation des jeunes. Il cherchait dans le sport un moyen de développer un nouveau type d'individu, sain de corps et d'esprit, sociable et libre.

Conscient de l'importance que revêt l'éducation associée à la culture pour montrer à l'humanité toute entière son unité et sa richesse, le CIO s'efforce de transmettre ce concept à tous les membres du Mouvement olympique, afin de sensibiliser davantage les jeunes, les athlètes, les médias et le public en général.

À l'instar de la famille olympique qui a rappelé le rôle éducatif de l'Olympisme, tous les Comités Nationaux Olympiques (CNO) devraient désormais prendre des initiatives pour transmettre ce message à tous ceux qui pratiquent une activité sportive.

suite page suivante



“Education through Sport” World Forum

Wiesbaden, 24 August 2002

Final Declaration

The World Forum on “Education through Sport” organized by the International Olympic Committee and its Commission for Culture and Olympic Education of the International Olympic Committee (IOC), together with the National Olympic Committee of Germany and the city of Wiesbaden, was held on 24 August 2002 in Wiesbaden, Germany.

The aim of this Forum was to emphasise that sport is and must remain a means of educating all people. Sport practiced within the rules of ethics and fair play develops both moral and physical strength.

The founder of the IOC, Baron Pierre de Coubertin, revived the Olympic Games of Antiquity to spread the sporting ideal and Olympic values, which were a new vision of youth education. He sought in sport a means of developing a new type of person, healthy in body and mind, sociable and free.

Aware of the importance of education associated with culture in developing awareness of the unity and richness of humanity, the IOC endeavours to convey this concept to all members of the Olympic Movement in order to increase awareness among young people, athletes, media and the public in general.

Just as the Olympic Family has itself restated a belief in the educational role of Olympism, so too, all National Olympic Committees (NOCs) should now develop initiatives which will take this message to those involved in sporting pursuits.

continued on next page

Le rôle éducatif du sport peut notamment être favorisé à travers :

- la pratique régulière d'une activité physique, individuellement ou en groupe ;
- des initiatives de sport pour tous aux niveaux local et national ;
- des activités sportives dès l'école pour encourager la pratique d'une activité physique durant toute la vie, les enseignants valorisant le programme scolaire en y intégrant des sujets relatifs à l'Olympisme ;
- des programmes au niveau de la collectivité, axés sur le dopage et le fair-play notamment et auxquels prennent part des clubs sportifs locaux ;
- des athlètes partageant leurs expériences olympiques ;
- les académies olympiques dirigées par les CNO et l'Académie Internationale Olympique.

Par ce forum, auquel ont participé des représentants de plus de 150 CNO, la Commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique a exprimé son souhait de voir tous les CNO lancer des programmes au sein de leurs structures actuelles afin d'appliquer les principes fondamentaux de la Charte olympique, et accroître le respect de soi et la confiance des personnes qui partagent avec leurs concitoyens un sentiment de fierté quant à leurs exploits sportifs. À cette fin, le CIO a déclaré officiellement l'année 2003 « Année de la culture et de l'éducation ».

C'est pourquoi, au nom du CIO et de sa Commission pour la culture et l'éducation olympique, j'encourage tous les membres de la famille olympique, c'est-à-dire les Fédérations Internationales de sports et les CNO du monde entier, à devenir les partenaires de ces initiatives. C'est grâce à de telles relations que l'objectif de « bâtir un monde meilleur et pacifique » peut être atteint dans un esprit d'amitié, de solidarité et de fair-play.

In particular, the educational role of sport can be promoted through:

- regular participation in physical activity, either individually or as a team;
- “Sport for All” initiatives at local and national levels;
- school based sport structures which encourage life-long participation in physical activity, with teachers adding value to the curriculum through Olympic related topics;
- community-based programmes involving local sport clubs which address issues such as drug abuse, fair play, etc.;
- athletes sharing their Olympic experiences;
- Olympic Academies conducted by the NOCs and the International Olympic Academy.

As a result of the Forum, which was ably supported by the presence of more than 150 NOCs, it is the desire of the IOC Commission for Culture and Olympic Education that all NOCs are encouraged to initiate programmes within their current structures which implement the fundamental principles of the Olympic Charter, and develop self-esteem and confidence of individuals who share a national pride in their sporting achievements. To this end the IOC has officially designated the year 2003 as the “Year of Culture and Education”.

Thus, on behalf of the IOC and this Commission, I encourage all members of the Olympic Family, that is, the International Sports Federations and the NOCs around the world, to become partners in these endeavours. It is through such relationships that the objective of “building a peaceful and better world” can be achieved in the spirit of friendship, solidarity and fair play.



Forum Mondial sur l'éducation, la culture et le sport

Barcelone, 10 juin 2004

« Éducation et sport au service de l'Olympisme »

Recommandations



Le Forum,

Rappelant que le but de l'Olympisme est de mettre partout le sport au service du développement harmonieux de l'homme, en vue d'encourager l'établissement d'une société pacifique,

Reconnaissant les efforts fournis par la Commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique, l'Académie Internationale Olympique, le Musée et le Centre d'Études Olympiques, les Académies Nationales Olympiques, la Solidarité Olympique et le département de la coopération internationale et du développement du CIO pour promouvoir l'Olympisme, l'art et la culture à travers des initiatives spécifiques et permanentes,

Reconnaissant également l'importance de l'Olympiade culturelle et le rôle précieux joué par les comités d'organisation des Jeux Olympiques pour promouvoir l'éducation olympique, l'art et la diversité culturelle,

Prenant en considération l'importante contribution du Comité International Pierre de Coubertin, de la Société internationale des historiens olympiques, des centres d'études olympiques, des chaires universitaires d'Olympisme et de toutes les autres entités associées à l'éducation olympique,

Prenant également en considération tous les documents et publications préparés par différentes institutions sur l'éducation physique et le sport, la culture de la paix et le bien-être, sous les auspices de l'UNESCO et de l'OMS, et par plusieurs organisations non gouvernementales spécialisées,

suite page suivante



World Forum on Education, Culture and Sport

Barcelona, 10 June 2004

“Education and sport at the service of Olympism”

Recommendations



CITIUS • ALTIUS • FORTIUS

The Forum,

Recalling that the goal of Olympism is to place, everywhere, sport at the service of the harmonious development of humanity with a view to encouraging the establishment of a peaceful society,

Recognizing the efforts made by IOC Commission for Culture and Olympic Education, the International Olympic Academy, the Museum and Olympic Studies Centre, the National Olympic Academies, the Olympic Solidarity and the IOC Department of International Cooperation and Development, to promote Olympism, art and culture through specific and permanent actions,

Recognizing also the importance of the Cultural Olympiad and the valuable role played by the Organizing Committees of the Olympic Games in promoting Olympic education, art and cultural diversity,

Taking into consideration the meaningful contribution of the International Pierre de Coubertin Committee, the International Society of Olympic Historians, the Olympic studies centres, university chairs in Olympism and all the other entities involved in Olympic education,

Taking also into consideration all documents and publications prepared by different institutions on physical education and sport, culture of peace and human well-being, under the auspices of UNESCO and WHO, and by several specialized non-governmental organizations,

continued on next page

Notant avec grande satisfaction l'introduction du « Forum Mondial sur l'éducation, la culture et le sport » dans le programme « Le sport : un dialogue universel », élaboré par le « Forum Barcelone 2004 »,

1. **Réaffirme** l'importance de promouvoir en permanence l'idéal olympique, comme stipulé dans les principes fondamentaux de la Charte olympique, en gardant à l'esprit la mondialisation du sport comme phénomène social, et la nature multiculturelle du Mouvement olympique ;
2. **Demande instamment** à tous les Comités Nationaux Olympiques de redoubler d'efforts, aujourd'hui plus que jamais, pour promouvoir la culture de la paix, la compréhension mutuelle, le respect réciproque des différentes civilisations humaines, l'éthique universelle et l'esprit de fair-play dans le cadre d'une éducation olympique préventive ;
3. **Encourage** toutes les institutions associées au Mouvement olympique et spécialisées dans le domaine de l'éducation et de la culture à aider la jeunesse du monde en se concentrant davantage sur l'enseignement des valeurs éthiques universelles, plus que nécessaire dans le monde actuel ;
4. **Prie également** le Comité International Olympique et la Solidarité Olympique d'apporter une aide aux Comités Nationaux Olympiques pour établir leur propre Académie Nationale Olympique, un centre de documentation et d'information olympique et, si possible, un musée afin de préserver leur héritage olympique et d'accomplir leur devoir de promotion de l'éducation olympique et de la culture dans leurs langues nationales ;
5. **Prie à nouveau** les Comités Nationaux Olympiques de jouer un rôle actif en facilitant l'introduction de l'éducation olympique dans le programme des écoles et des établissements d'enseignement supérieur de leurs pays respectifs et en soutenant les initiatives prises par la Commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique ;
6. **Appelle** tous les athlètes à jouer un rôle de modèle dans la promotion de la diversité culturelle, de la paix, de l'éthique et du fair-play, et à diriger la lutte contre l'abus de drogues, le dopage et la violence dans le sport ;

suite page suivante



Noting with great appreciation the inclusion of the “World Forum on Education, Culture and Sport”, as part of the “Sports: A Universal Dialogue” programme, conceived by “Forum Barcelona 2004”,

1. **Reaffirms** the importance of permanently promoting the Olympic ideal as stipulated in the fundamental principles of the Olympic Charter, keeping in mind the globalization of sport as a social phenomenon, and the multicultural nature of the Olympic Movement;
2. **Urges** all National Olympic Committees to redouble their efforts, now more than before, to promote the culture of peace, the mutual understanding, reciprocal respect of different human civilisations, universal ethics and the spirit of fair play in the frame work of preventive Olympic education;
3. **Encourages** all institutions related to the Olympic Movement and specialized in the field of education and culture to assist the youth of the world by focusing more on the education of universal ethical values, which is much needed at the present time;
4. **Urges also** the International Olympic Committee and the Olympic Solidarity to provide assistance to the National Olympic Committees for establishing their own National Olympic Academy and Olympic information and documentation centre and if possible a museum in order to keep their Olympic heritage and fulfill their duty of promoting Olympic education and culture in their own national languages;
5. **Urges again** the National Olympic Committees to play an active role in facilitating the introduction of Olympic education in the schools and institutes of higher learning of their respective countries and by supporting the initiatives undertaken by the IOC Commission for Culture and Olympic Education;
6. **Calls upon** all athletes to serve as role models in the promotion of cultural diversity, peace, ethics and fair play, and lead the fight against drug abuse, doping in sport and violence around sport;

continued on next page

7. **Appelle** le Comité International Olympique à rendre obligatoire l'organisation d'un Camp Olympique de la Jeunesse durant les Jeux Olympiques d'été et d'hiver, sous la supervision de la Commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique ;
8. **Encourage** les Comités Nationaux Olympiques à préserver, développer et promouvoir leurs jeux traditionnels, en tant qu'héritage culturel, pour le bien des générations actuelles et futures ;
9. **Félicite** le Comité International Olympique et sa Commission pour la culture et l'éducation olympique pour l'organisation de ce Forum Mondial sur l'éducation, la culture et le sport, ainsi que la Solidarité Olympique pour son aide ;
10. **Exprime** ses sincères remerciements aux organisateurs du «Forum Barcelone 2004» pour avoir associé le Comité International Olympique et pour l'excellente organisation du Forum intitulé «Le sport: un dialogue universel» ;
11. **Exprime également** ses sincères remerciements au Comité Olympique Espagnol, au gouvernement espagnol, au gouvernement autonome de la Catalogne et à la Ville olympique de Barcelone, pour leur traditionnelle hospitalité.

Barcelone, Espagne
10 juin 2004



7. **Calls upon** the International Olympic Committee to make it obligatory the setting up of an Olympic Youth Camp during the summer and winter Olympic Games, under the supervision of the IOC Commission for Culture and Olympic Education;
8. **Encourages** the National Olympic Committees to preserve, develop and promote their traditional games, as a cultural heritage, for the benefit of present and future generations;
9. **Congratulates** the International Olympic Committee and its Commission for Culture and Olympic Education, for organizing this World Forum on Education, Culture and Sport, and the Olympic Solidarity for its assistance;
10. **Expresses** its sincere thanks to the “Forum Barcelona 2004” for associating the International Olympic Committee and for the excellent organization of the Forum “Sports: A Universal Dialogue”;
11. **Expresses also** its sincere thanks to the Spanish Olympic Committee, the Government of Spain, the Autonomous Government of Catalonia, and the Municipality of the Olympic City of Barcelona, for their traditional hospitality.

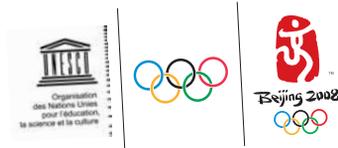
Barcelona, Spain
10th June 2004



Forum Mondial sur le sport, l'éducation et la culture

Beijing, 22-24 octobre 2006

« Le sport pour un monde en harmonie :
le rôle de la culture et de l'éducation olympique »



Déclaration de Beijing

Plus de 700 délégués représentant le Comité International Olympique (CIO), les athlètes, les Fédérations Internationales, les Comités Nationaux Olympiques et les associations continentales, les établissements d'enseignement, les organisations gouvernementales et non gouvernementales ainsi que diverses agences spécialisées des Nations Unies se sont réunis à Beijing du 22 au 24 octobre 2006 à l'occasion du forum bisannuel organisé par le CIO en coopération avec le comité d'organisation des Jeux de la XXIX^e Olympiade à Beijing (BOCOG) et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO).

Sur le thème « Le sport pour un monde en harmonie : le rôle de la culture et de l'éducation olympique », diverses présentations ont été largement débattues lors de séances plénières et parallèles dans une ambiance amicale. Les délégués ont compris l'importance de tenir le Forum à Beijing en ce moment particulier, alors que le compte à rebours des Jeux à Beijing a été lancé.

Le Forum a débattu du rôle essentiel de l'éducation et de la culture pour donner un sens au sport et apporter ainsi une contribution positive au développement harmonieux et au bien-être physique et psychologique des jeunes. Il a mis en avant le rôle du sport dans la promotion de la paix dans le monde, sa contribution à la lutte de la communauté internationale pour construire un monde harmonieux et les aspirations communes du monde du sport à contribuer au développement d'une société globale et multiculturelle.

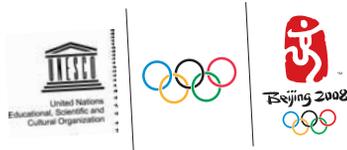
suite page suivante



World Forum on Sport, Education and Culture

Beijing, 22-24 October 2006

**“Sport and a World of Harmony:
The role of Olympic Education and Culture”**



The Beijing Declaration

More than 700 delegates representing the International Olympic Committee (IOC), athletes, International Federations, National Olympic Committees and Continental Associations, educational institutions, governmental and non-governmental organisations as well as various United Nations specialized agencies, met in Beijing from 22-24 October 2006 in the biennial forum organised by the IOC with cooperation of Beijing Organising Committee of the Games of the XXIX Olympiad (BOCOG) and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO).

Under the theme “Sport and a World of Harmony: the role of Olympic Education and Culture” various presentations were made in plenary and specialized break-out sessions, and thoroughly discussed in an atmosphere of friendship and informed debate. Delegates understood the value of holding the Forum in Beijing at this particular moment, when the countdown to the Games in Beijing has started in earnest.

The Forum addressed the critical role of education and culture in bringing a meaning to sport and therefore making effective and positive contribution to promoting harmonized development of young people's physical and psychological up-bringing and well being. It brought into focus the role of sport in promoting world peace and its contribution to the international community's struggle to build a harmonious world and the common aspirations of the sporting world to contribute to the development of a world of multiculturalism and an inclusive society.

continued on next page

Prenant en considération les activités du CIO dans le domaine de la culture et de l'éducation olympique ainsi que son Programme d'éducation aux valeurs olympiques,

Reconnaissant les efforts déployés par les comités d'organisation des Jeux Olympiques pour proposer aux jeunes des programmes culturels et éducatifs dans le cadre de la préparation des Jeux, comme c'est le cas à Beijing où le BOCOG sensibilise 400 millions de jeunes,

Soulignant la responsabilité sociale de toutes les parties concernées envers les athlètes, qui jouent un rôle de modèle pour les jeunes,

Reconnaissant également les initiatives lancées par plusieurs Comités Nationaux Olympiques (CNO) pour créer des Académies Nationales Olympiques (ANO) afin de promouvoir l'éducation olympique sous la conduite du CIO et de l'Académie Internationale Olympique (AIO),

Reconnaissant encore la participation active d'organisations non gouvernementales spécialisées dans l'éducation physique et le sport ainsi que d'établissements d'enseignement par la création de chaires olympiques, l'envoi d'experts et la réalisation de travaux de recherche,

Tenant compte du souhait de l'UNESCO et du CIO de coopérer plus efficacement ensemble et avec d'autres organisations intéressées au développement de l'éducation physique et du sport par le biais de leurs composantes,

Prenant note du fait que le secteur privé est prêt à parrainer des programmes éducatifs pour la jeunesse,

À l'unanimité, le Forum :

1. **Appelle** le CIO à apporter une aide pour former des éducateurs olympiques, à encourager les CNO à se préoccuper de l'enseignement des valeurs éthiques universelles et à suivre la mise en œuvre de ses initiatives pédagogiques, auxquelles devraient également participer des athlètes et des établissements d'enseignement spécialisé ;

suite page suivante



Taking into consideration the IOC's activities in the field of culture and Olympic education and its Olympic Values Education Programme,

Recognising the efforts of the Organising Committees of the Olympic Games in the development of cultural and education programmes for the benefit of youth as part of the preparations for the Games, as in Beijing where BOCOG is reaching 400 million young people,

Emphasising the social responsibility of all concerned parties to athletes who are role models for youth,

Recognising also the initiatives undertaken by National Olympic Committees (NOCs) in establishing National Olympic Academies (NOAs) to promote Olympic education under the guidance of the IOC and the International Olympic Academy (IOA),

Recognising further the active participation of non-governmental organisations specialised in physical education and sport and educational institutions by creating Olympic chairs, providing experts and carrying out research,

Acknowledging UNESCO's and the IOC's desire to cooperate more effectively with each other and with other interested organisations in the development of physical education and sport through their constituents,

Taking note of the private sector's readiness to sponsor educational programmes for youth,

The Forum unanimously:

1. **Calls upon** the IOC to provide assistance in training Olympic educators to encourage the NOCs to make universal ethical values education a preoccupation, and follow up on the implementation of its educational initiatives in the field, which should also involve athletes, by associating specialised educational institutions;

continued on next page

2. **Appelle** l'UNESCO à jouer un rôle principal dans la promotion de l'éducation physique et du sport afin d'assumer une place prépondérante dans les systèmes éducatifs, à encourager une coopération fructueuse entre les ministères en charge de l'éducation, de la jeunesse et du sport et à faire tout son possible pour faire ratifier dans les plus brefs délais la Convention internationale contre le dopage dans le sport;
3. **Encourage** les membres du Mouvement olympique à participer à des activités éducatives et culturelles, notamment à des concours olympiques d'art, de littérature et de photographie, et à promouvoir les Camps Olympiques de la Jeunesse et les jeux traditionnels;
4. **Rappelle encore** la nécessité pour la collectivité de s'assurer que la participation au sport de haut niveau va de pair avec l'éducation pour éviter que les héros d'aujourd'hui deviennent les « méchants » de demain;
5. **Demande instamment** aux CNO des pays en développement de créer des centres d'information et de documentation ainsi que des musées qui leur permettront de préserver leur héritage sportif et olympique;
6. **Demande aussi instamment** à tous les partenaires du Mouvement olympique d'attacher une plus grande attention à l'activité physique ainsi qu'aux personnes handicapées et aux populations défavorisées;
7. **Demande** au Mouvement olympique de veiller à l'égalité des sexes dans le cadre de toutes ses activités éducatives et culturelles, ainsi que dans le recrutement des volontaires, en offrant les mêmes services à tous les participants de l'AIO et des ANO;
8. **Exprime** sa gratitude au président du CIO et au président de la Commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique pour leur dévouement à cette cause, ainsi qu'au peuple et au gouvernement de la République populaire de Chine, au BOCOG et au Comité Olympique Chinois pour leur accueil chaleureux et leur hospitalité, qui ont assuré le succès du Forum.

Beijing, Chine
24 octobre 2006



2. **Calls also upon** UNESCO to play a leading role in promoting physical education and sport so that it assumes a primary place in educational systems, to encourage fruitful cooperation between the ministries responsible for education, youth and sport and to strive for ratification of the International Convention Against Doping in Sport as soon as possible;
3. **Encourage** the members of the Olympic Movement to participate in educational and cultural activities including Olympic art, literature and photography contests and to promote Olympic Youth Camps and traditional games;
4. **Recalls** further the need for the community to ensure that participation in high level sport goes hand-in-hand with education to forestall today's heroes becoming tomorrow's villains;
5. **Urges** the NOCs of developing countries to establish information and documentation centres and museums which will allow them to preserve their sporting and Olympic heritage;
6. **Urges also** all partners of the Olympic Movement to attach more attention to physical activity and to persons with disabilities and disadvantaged communities;
7. **Requests** the Olympic Movement to ensure gender equity in all its educational and cultural activities, in the recruitment of volunteers, and by providing equal opportunity of services to all IOA and NOA participants;
8. **Conveys** its gratitude to the President of the IOC and the Chairman of the IOC Commission for Culture and Olympic Education for their dedication to the cause, and to the people and Government of the People's Republic of China, BOCOG and the Chinese Olympic Committee for their warm welcome and hospitality which have ensured the success of the Forum.

Beijing, China
24 October 2006



CONCOURS

Prix Olympiart

Lancé en 1991 et remis tous les quatre ans, le prix Olympiart a été le premier concours de la Commission visant à renforcer les liens entre les arts et la célébration de l'Olympiade. C'est aussi une renaissance et un héritage moderne des concours d'art olympiques organisés par Pierre de Coubertin au cours des premiers Jeux.

La peinture, l'architecture et la musique ont été honorées par les récompenses Hans Erni, Pedro Ramirez Vázquez et Mikis Theodorakis. Tous artistes prestigieux, ils portent également un vif intérêt au sport, à la paix et à la jeunesse.

Les règles régissant ce prix ont été modifiées en 2004 pour que la récompense soit vraiment remise à un artiste d'un pays hôte des Jeux de l'Olympiade. Cette nouvelle disposition sera encore valable pour la prochaine Olympiade et la Chine est à la recherche d'un récipiendaire. La remise du prix aura lieu à Beijing pendant les Jeux une fois que le jury aura choisi l'artiste méritant.

Olympiart est une récompense symbolique qui sert à rappeler au Mouvement olympique la place qu'occupe l'art en son sein.

Hans Erni



CONTESTS

Olympiart Award

Launched in 1991 and open to be awarded every four years, the Olympiart Award was the first Commission contest aimed at strengthening the link between the arts and the celebration of the Olympiad. It is also a revival and modern successor of the Olympic art competitions organised by Pierre de Coubertin at the early Games.

Painting, architecture and music have been honoured with the awardees Hans Erni, Pedro Ramirez Vázquez and Mikis Theodorakis. All prestigious artists they also have a strong interest in sport, peace and youth.

The award rules were changed in 2004 to ensure the award was given to an artist from the host country of the Games of the Olympiad. The new format for the award will continue for the next Olympiad and the search for a recipient in China is on. The presentation of the prize will take place in Beijing during the Games after the jury has selected the deserving artist.



Pedro Ramirez Vázquez

Olympiart is a symbolic award that serves to remind the Olympic Movement of the place art has in its midst.

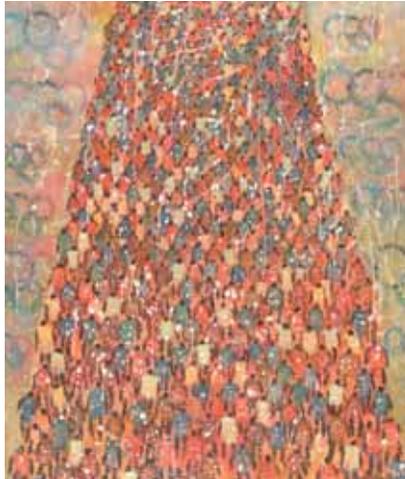
Concours art et sport

Les œuvres graphiques et les sculptures sur le thème du sport et de l'Olympisme des cinq continents, tel est l'objet du concours art et sport du CIO. C'est un concours passionnant pour les artistes avec des prix s'élevant à USD 120 000 ; il représente pour eux une chance de voir leurs œuvres exposées au Musée Olympique et aux Jeux et imprimées dans une brochure rassemblant les œuvres des lauréats.

De par son caractère international, le concours art et sport témoigne de la diversité culturelle du Mouvement olympique ainsi que du rôle de catalyseur que le sport, à l'instar de l'art, peut jouer dans la société d'aujourd'hui, comme un instrument pour améliorer la qualité de vie et le bien-être des personnes. Il met l'accent sur les valeurs olympiques et permet aux gens des diverses classes de la société de mieux comprendre ces valeurs tout en attirant des gens qui n'appartiennent pas au mouvement sportif vers l'Olympisme.



Oh yes! Thomas Leg circles, Ou Yang



Marathon, Adrian Fidel Diaz Leal

Se tenant tous les quatre ans depuis 2000 et ouvert à tous les CNO, il leur offre l'opportunité d'organiser un concours national en collaboration avec des écoles d'art et de favoriser une synergie active entre le monde de l'art et celui du sport en conformité avec les principes fondamentaux de la Charte olympique.

Les meilleures œuvres des compétitions nationales sont présentées au concours international pour être jugées par un jury présidé par le président de la Commission, M. Zhenliang He et composé de membres du CIO, d'athlètes, d'artistes, de sculpteurs, d'institutions artistiques et de musées. Pour la troisième édition du concours, le jury se réunira en 2008 et qui sait, il découvrira peut-être un nouvel artiste athlète en herbe.

Sport and Art Contest

Graphic works and sculptures on the theme of sport and Olympism from the five continents is what the IOC Sport and Art Contest is all about. An exciting contest for artists with prizes totalling \$US 120'000 and the chance to have their works exhibited at the Olympic Museum and the Games as well as printed in a brochure uniting the winning works.

Through its international character the Sport and Art Contest bears witness to the cultural diversity of the Olympic Movement, and the catalysing role that sport, like art, can play in today's society, as an instrument to improve people's quality of life and wellbeing. It focuses on Olympic values and leads people from different parts of society to better understand these values while drawing people from beyond the sport movement closer to Olympism.



Torch Relay, Zeng Chenggang



Il Fuoco d'Atene, Daniele Veronesi

Held every four years since 2000 and open to all NOCs it provides the chance for them to organize a national contest in cooperation with art schools and to foster an active synergy between the worlds of art and sport in conformity with the fundamental principles of the Olympic Charter.

The best works from the national competitions are entered in the international contest for a jury presided over by the Commission Chairman, Mr Zhenliang He and including IOC members, athletes, artists, sculptors and art institutions and museums to judge. The jury for the third edition of the contest will be meeting in 2008 and who knows they may discover a new budding athlete artist.

Concours olympique sport et littérature

L'Olympisme est plus qu'une question de compétition sportive : c'est un état d'esprit. Ainsi depuis plus d'un siècle, l'association du sport avec l'art, la culture et l'éducation est au cœur de la philosophie du Mouvement olympique.

Le concours olympique sport et littérature non seulement perpétue cette philosophie, mais elle renforce également le lien entre la littérature et la célébration des Jeux et fait la promotion de l'esprit et des valeurs olympiques auprès de la jeune génération.

Avec trois catégories d'âge (moins de 12 ans, de 12 à 18 ans et plus de 19 ans), le concours qui a déjà été organisé à deux reprises, s'adresse surtout aux enfants et aux jeunes des cinq continents. En créant des œuvres dans leurs langues respectives et en utilisant leurs propres mots, ils ont illustré les valeurs olympiques, telles que l'excellence, le fair-play, la joie dans l'effort, le respect des autres et l'équilibre entre le corps et l'esprit.

De nombreux Comités Nationaux Olympiques ont saisi cette occasion de participer au concours et dans certains pays, il a été étendu à un grand nombre d'écoles, grâce à la collaboration des ministres de l'éducation.

Les lauréats des concours nationaux reçoivent des trophées du CIO et des diplômes de finalistes. Par ailleurs, les meilleurs textes de chaque CNO sont publiés dans une brochure en langue originale et ils montrent que les jeunes partagent les mêmes émotions et les mêmes idéaux quels qu'ils soient et d'où qu'ils viennent.





Olympic Sport and Literature Competition

Olympism is more than just a question of competition sport: it is a state of mind. Thus, for over a century, the association of sport with art, culture and education has been at the heart of the philosophy of the Olympic Movement.

In addition to perpetuating this philosophy the Olympic Sport and Literature Competition strengthens the link between literature and the celebration of the Games and promotes the Olympic spirit and values among the young generation.

With three age categories (under 12, from 12 to 18 and over 19) the competition, which has already been held on two occasions, is targeted mainly at children and youth from the five continents. Creating works in their respective languages and using their own words they illustrated the Olympic values, such as excelling oneself, fair play, joy in effort, respect for others and balance between mind and body.

Numerous National Olympic Committees seized the opportunity to participate in the competition and in some countries it was extended to a great number of schools, thanks to cooperation with ministries of education.

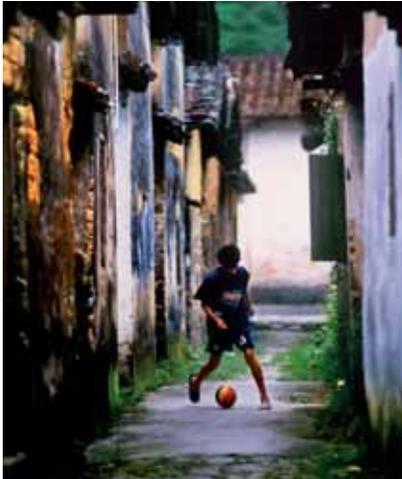
Winners of national contests receive IOC trophies and runners-up diplomas. In addition the best texts from each NOC are published in a brochure in their original language and demonstrate that young people share the same emotions and the same ideals whoever they are, and wherever they come from.

Concours sport et photographie

Destiné uniquement aux photographes amateurs, le dernier concours sport et photographie du CIO a été organisé en 2007 par les Comités Nationaux Olympiques dans trois catégories (A: photos d'un événement - B: portfolio/rapports et C: portraits, illustrations, concepts).

Les 500 photos présentées au concours avaient toutes un lien avec le sport et le concours a suscité un large intérêt pour la photographie sportive, le sport amateur et le sport traditionnel. D'une manière plus générale grâce à ce concours, la Commission continue à encourager l'association du sport avec l'art et la culture.

Un jury international composé de membres du CIO, de membres de la Commission et de photographes professionnels avec le soutien de la Fondation mondiale de la photo de presse a sélectionné trois lauréats pour chacune des trois catégories. Ils ont reçu des trophées spéciaux et des prix en espèces lors d'une cérémonie de remise des récompenses qui s'est déroulée à l'Académie Internationale Olympique à Olympie. De surcroît, leur œuvre a été publiée dans une brochure



Ding Rui Liu

rassemblant les œuvres lauréates; pour un grand nombre de ces jeunes photographes, c'était la première fois qu'ils avaient la chance de voir leur œuvre imprimée.

Wen Jian You



Sport and Photography Competition

For amateur photographers only, the latest IOC Sport and Photography Competition was organised in 2007 through the National Olympic Committees in three categories (A: Photos of an occurrence - B: Portfolio/reports & C: portraits, illustrations, concepts).

The 500 photos submitted for the competition were all sports related and the competition inspired a broad-based interest in sports photography, amateur sport and traditional sport. More generally through the contest, the Commission continues to promote the association of sport with art and culture.

An international jury composed of IOC members, Commission members and professional photographers with the assistance of the World Press Photo Foundation selected three winners for each of the three categories. They received special trophies and cash prizes at an award ceremony held at the International Olympic Academy in Olympia. In addition their work was published in a brochure uniting the winning works, for many of these young photographers it was the first time they had the chance to see their work in print.



Augustin Rebetez



Shu Xian Wang



Santiago Serrano

Concours sport et chanson

Lancé en novembre 2007, le concours sport et chanson du CIO est le concours le plus récent de la commission qui a pour objectif de développer l'association du sport et de l'art aux niveaux national et international.

Bien que ce concours soit nouveau, l'association de l'art et de la musique ramène aux premiers Jeux Olympiques modernes où des concours étaient organisés pour trouver un hymne olympique.

Tous les Comités Nationaux Olympiques ont été invités à organiser un concours national de la chanson inspiré par l'idée du sport et à présenter au concours international une chanson sur DVD, avec des paroles, une musique et une chorégraphie originales. Les trois interprétations lauréates sélectionnées par un jury international recevront un prix en espèces et un diplôme. Par ailleurs, les chanteurs lauréats seront invités à Beijing pendant les Jeux Olympiques pour interpréter leur chanson.

On peut dire que l'athlète/musicienne la plus célèbre est Micheline Ostermeyer de France qui était à la fois une brillante pianiste et une athlète exceptionnelle qui a remporté trois médailles en athlétisme aux Jeux Olympiques de 1948, mais il y aura peut-être un changement avec ce nouveau concours.



Sport and Singing Contest

Launched in November 2007 the IOC Sport and Singing Contest is the latest Commission contest aimed at developing the association of sport and art at national and international levels.

Although the contest is new the association of art and music stretches back to the early modern Olympics where competitions were held to find an Olympic Anthem.

All National Olympic Committees have been invited to organise a national singing contest inspired by the idea of sport and to submit a song on DVD, composed of original lyrics, music and choreography to the international competition. The three winning performances to be selected by an international jury will receive a cash prize and a diploma. In addition the winning singers will be invited to Beijing during the Olympic Games to perform their song.

The most famous athlete/musician is arguably Micheline Ostermeyer from France who was at once a brilliant pianist and an outstanding athlete who won three medals in athletics in the 1948 Olympic Games but this could change with this new contest.



Micheline Ostermeyer

PROGRAMME D'ÉDUCATION AUX VALEURS OLYMPIQUES (PEVO)

Le Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO) est un programme éducatif, né de la donation d'un sponsor, basé sur des valeurs et s'adressant aux jeunes. De manière plus générale, il fait partie de l'éducation du Mouvement olympique grâce à un programme sportif qui vise à guider les jeunes, en utilisant le sport pour leur inculquer des valeurs humaines et pour les intéresser à l'activité physique dès leur plus jeune âge.



Une renaissance de l'éducation olympique se fait jour au sein du Mouvement olympique qui trouve qu'il est important d'attirer l'intérêt des jeunes pour les Jeux Olympiques et qui pense qu'elle fait partie de la contribution du CIO à la construction d'une société meilleure. Ce regain d'intérêt pour l'éducation olympique peut être attesté par de nombreux projets qui sont lancés et dirigés par le CIO, que ce soit le PEVO ou les Jeux Olympiques de la Jeunesse.

Le PEVO comprend trois éléments principaux, un manuel, une base de données et un label tel que défini par un groupe d'experts en éducation et en programmes scolaires réunis pour créer le programme. Le PEVO en est encore à ses débuts et les trois éléments doivent encore être groupés sur une plateforme électronique d'Olympic.org, mais certaines composantes sont déjà en cours d'exécution avec l'impression de l'ouvrage « Enseigner les valeurs - un manuel d'éducation olympique » et l'achèvement de la collecte d'informations pour la base de données.

OLYMPIC VALUES EDUCATION PROGRAMME (OVEP)

The Olympic Values Education Programme (OVEP) is an educational programme, born out of a sponsor donation, based on values and targeted at youth. More generally it forms part of the Olympic Movement's education through sport programme that aims at mentoring young people, using sport to instil human values in young people, to get them interested in physical activity at an early age.

A renaissance in Olympic education is taking place within the Olympic Movement with the importance of attracting the interest of youth in the Olympics and as part of the IOC's contribution to building a better society. This renewed interest in Olympic education can be witnessed through many projects being launched and led by the IOC from OVEP to the Youth Olympic Games.



OVEP comprises three main elements, a toolkit, database and label as defined by a group of education and curriculum experts united to create the programme. OVEP is still in its infancy and the three elements are still to come together on an electronic platform on Olympic.org but already parts are being rolled out with the printing of the “Teaching Values: An Olympic Education Toolkit” and the completion of the information collection for the database.

La Commission a de grandes ambitions pour ce projet qui est réalisé conjointement par le département de la coopération internationale et du développement et le Musée Olympique et qui promet de faire légitimement du CIO le chef de file de l'éducation olympique et d'augmenter le nombre des personnes en bénéficiant. La Chine a déjà 400 millions de jeunes qui suivent une éducation olympique et l'Inde envisage d'atteindre les 10 millions dans la première étape de son propre programme d'éducation olympique.

Les CNO et les institutions d'éducation de la jeunesse de leur pays sont invités à participer à ce programme passionnant qui sera directement associé aux Jeux Olympiques de la Jeunesse et qui pourra toucher plus de jeunes qu'aucun autre dans l'histoire du CIO. Le programme est censé se perpétuer et est suffisamment souple pour que chaque CNO l'adapte à la situation de son propre pays.





The Commission has big ambitions for this project which is being jointly implemented by the Department of International Cooperation and Development and the Olympic Museum and which has the potential to place the IOC as a leader in its own right on Olympic education and increase the number of people receiving it. China already has 400 million young people undergoing Olympic education and India intends to reach 10 million in the first phase of its own Olympic education programme.

NOCs and youth education institutions in their countries are invited to participate in this exciting programme which will directly link into the Youth Olympic Games and has the potential to touch more young people than any other in the history of the IOC. The programme is meant to be self-perpetuating and is flexible enough for each NOC to adjust it according to the situation in its own territory.



INTERACTION AVEC LES DÉPARTEMENTS DU CIO

Musée Olympique

Le Musée Olympique est un précieux partenaire pour la Commission en raison de sa politique de culture et d'éducation et parce qu'il se bat pour la promotion de l'Olympisme. Il donne une forme concrète à la trinité sport, art et culture et travaille avec la Commission sur un certain nombre de projets.

Les concours art et photographie notamment, ont non seulement fait l'objet d'expositions au Musée, mais ils ont également bénéficié de son aide et de ses compétences pour l'organisation des concours et pour l'exposition des œuvres au Musée ainsi que dans la ville hôte des Jeux.

Le Musée Olympique est aussi un partenaire naturel pour le Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO) avec ses programmes spéciaux destinés à aider les enfants et les jeunes à découvrir l'Olympisme et les Jeux.



Gestion de l'information

Tous deux travaillant à la promotion de l'Olympisme, la Commission collabore régulièrement avec le département de gestion de l'information, responsable du Centre d'Études Olympiques (archives, bibliothèque, service photographique, centre d'information, vidéothèque) et des relations avec les universités.



INTERACTION WITH IOC DEPARTMENTS

Olympic Museum

The Olympic Museum is a valuable partner to the Commission for its culture and education policy and also strives for the promotion of Olympism. It gives concrete form to the trinity of sport, art and culture and works with Commission on a number of projects.

Notably the art and photography contests have not only been exhibited at the museum but have called on its assistance and expertise in the organisation of the contests and for the exhibition of the works at the Museum as well as in the host city of the Games.

The Olympic Museum is also a natural partner for the Olympic Values Education Programme (OVEP) with its special programmes to help children and youth discover Olympism and the Games.

Information Management

Both working for the promotion of Olympism, the Commission regularly cooperates with the information management department, responsible for the Olympic Studies Centre (archives, library, photography, information centre, video library) and relations with universities.



Solidarité Olympique (SO)

La Solidarité Olympique a lancé son programme « Culture et Éducation » en 2001 et depuis lors elle travaille en étroite collaboration avec la Commission pour aider les Comités Nationaux Olympiques à participer à ses activités telles que le forum mondial bisannuel sur le sport, la culture et l'éducation et les concours art et sport en offrant les ressources nécessaires. Cette coopération est essentielle à la réussite des activités de la Commission et à la transmission de la politique éducative et culturelle du CIO aux CNO.

Son programme complète naturellement la politique de la commission en aidant les CNO à lancer et à réaliser des initiatives individuelles à un niveau national, grâce à des programmes et/ou des activités spécifiques telles que la création d'Académies Nationales Olympiques, l'établissement de programmes d'éducation olympique dans les écoles et les universités, le soutien apporté aux expositions ou à d'autres activités culturelles liées au sport.





Olympic Solidarity (OS)

The Olympic Solidarity started its “Culture and Education” programme in 2001 and since then has worked closely with the Commission to assist National Olympic Committees to participate in of their activities such as the biennial World Forum on Sport, Culture and Education and the sport and art contests by providing the necessary resources. This cooperation is essential to the success of the commission's activities and for the dissemination of the IOC educational and cultural policy to NOCs.

Their programme naturally complements the Commission policy by helping NOCs to set up and carry out individual initiatives on a national basis, by means of programmes and/or specific activities such as the creation of National Olympic Academies, establishment of Olympic education programmes in schools and universities, assistance for exhibitions or other cultural activities linked to sport.



OLYMPIC
SOLIDARITY

PARTENARIATS

Académie Internationale Olympique (AIO)

L'Académie Internationale Olympique a été créée en 1961 et fonctionne comme un centre multiculturel interdisciplinaire qui a pour objectif d'étudier, d'enrichir et de promouvoir l'Olympisme. La Charte olympique déclare que le rôle du CIO est "d'encourager et soutenir les activités de l'Académie Internationale Olympique (AIO)... qui se consacrent à l'éducation olympique". Les activités de l'AIO comportent notamment des sessions internationales annuelles et des sessions spéciales consacrées à l'éducation olympique.

La Commission collabore étroitement avec l'Académie Internationale Olympique et elle a un groupe de travail chargé de l'AIO, présidé par son président, M. Minos Kyriakou.

À titre exceptionnel la Commission a tenu sa réunion annuelle en 2007 à l'AIO pour permettre à tous les membres de vivre l'expérience d'Olympie en direct et d'assister à la dernière journée de la session pour les directeurs d'Académies Nationales Olympiques (ANO).

Dans le monde entier 134 ANO travaillent à la promotion de l'Olympisme et la Commission soutient activement l'effort que fait l'AIO pour augmenter leur nombre et par conséquent pour propager l'Olympisme. Actuellement et suivant les consignes de la Commission, le département de la coopération internationale et du développement collabore avec l'AIO pour encourager le reste des CNO à créer des ANO. Des fonds ont été mis à la disposition des CNO pour leur permettre d'assister à une session spéciale à l'AIO au cours de laquelle du temps sera consacré aux questions relatives au soutien des ANO et à l'aide apportée aux CNO qui doivent encore créer leur propre académie.

PARTNERSHIPS

International Olympic Academy (IOA)

The International Olympic Academy was set up in 1961 and functions as a multicultural interdisciplinary centre that aims at studying, enriching and promoting Olympism. The Olympic Charter states that the role of the IOC is “to encourage and support the activities of the International Olympic Academy (IOA)... which dedicate themselves to Olympic education”. The IOA activities notably include annual international sessions and special sessions devoted to Olympic education.

The Commission collaborates closely with the International Olympic Academy and has a working group devoted to the IOA, chaired by its President, Mr Minos Kyriakou.

Exceptionally the Commission held its annual meeting in 2007 at the IOA to allow all members to experience Olympia first hand and to attend the last day of the Session for Directors of National Olympic Academies (NOAs).



Around the world 134 NOAs are working for the promotion of Olympism and the Commission actively supports the work of the IOA to increase their number and the hence the dissemination of Olympism. Presently, and on the instructions of the Commission, the Department of International Cooperation and Development is collaborating with IOA to encourage the rest of the NOCs to create NOAs. Funds have been made available for the NOCs to enable them to attend a special session at IOA during which time will be devoted to issues relating to support for NOAs and helping those NOCs that are yet to establish their own to do so.

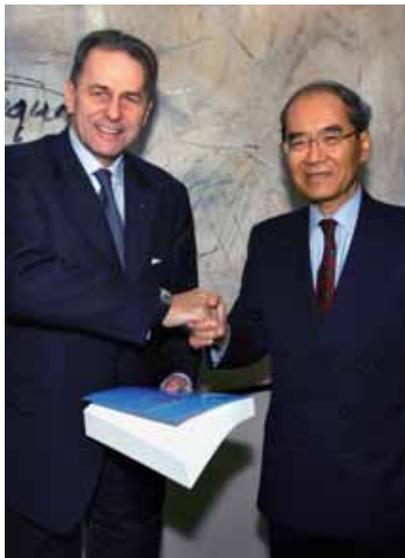
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)

En janvier 2004, le CIO a signé un nouvel accord de coopération avec l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, afin de renforcer la coopération qu'ils ont établie en 1984 et d'associer leurs efforts pour collaborer à la garantie d'une complémentarité entre les idéaux olympiques et les objectifs de l'UNESCO dans les domaines de l'éducation physique et du sport.

Aux termes de cet accord, l'UNESCO et le CIO s'engagent à collaborer dans des activités d'intérêt commun dans les domaines de l'éducation physique et du sport, en particulier grâce à l'organisation commune de réunions et de séminaires. Par ailleurs, ils s'efforcent d'encourager le développement de l'éducation physique et du sport, ainsi que l'application des clauses correspondantes de la Charte Internationale pour l'éducation physique et le sport et de la Charte olympique.

Concrètement la Commission coordonne la coopération par des manifestations telles que le Forum Mondial sur le sport, l'éducation et la culture. La dernière édition a été organisée par le CIO et le BOCOG à Beijing en octobre 2006 en partenariat avec l'UNESCO qui a envoyé des intervenants et procuré une aide aux participants des pays en développement. C'est aussi l'UNESCO, agence spécialisée des Nations Unies, qui a été l'artisan de l'activation de la Convention internationale contre le dopage dans le sport.

Jacques Rogge – Koichiro Matsuura





United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)

In January 2004 the IOC signed a new cooperation agreement with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in order to strengthen the cooperation that they established in 1984 and to join efforts and cooperate to ensure complementarity between the Olympic ideals and the objectives of the UNESCO in the areas of physical education and sport.

Under this agreement UNESCO and IOC undertake to cooperate in activities of common interest in the areas of physical education and sport, in particular through the joint organization of meetings and seminars. In addition they endeavour to encourage the development of physical education and sport, as well as the implementation of the relevant clauses of the International Charter for Physical Education and Sport and the Olympic Charter.

In concrete terms the Commission brings the cooperation together through such events as the World Forum on Sport, Education and Culture. The last edition was organized by the IOC and BOCOG in Beijing in October 2006 in partnership with UNESCO who provided speakers as well as assistance to participants from developing countries. UNESCO has also been the United Nations specialised agency behind the activation of the International Convention Against Doping in Sport.

Comité International Pierre de Coubertin (CIPC)

L'objectif du Comité International Pierre de Coubertin (CIPC) est de faire connaître le plus largement possible les travaux du rénovateur des Jeux Olympiques et de perpétuer sa mémoire dans le monde entier.

Le comité a entrepris des activités telles que la publication d'une bibliographie de Coubertin en 1991, avec des traductions en anglais et en espagnol, et il organise régulièrement des congrès scientifiques et des expositions.

Le CIO a reconnu le CIPC en 1978 et subventionne le comité alors que la Commission collabore avec lui sur un certain nombre de projets, notamment son forum bisannuel sur la jeunesse et le Camp Olympique de la Jeunesse organisé pendant les Jeux Olympiques d'été et il offre une aide financière pour des projets réguliers et sporadiques qui servent les objectifs de la Commission.



Pierre de Coubertin



International Pierre de Coubertin Committee (CIPC)

The aim of the International Pierre de Coubertin Committee (CIPC) is to make known as widely as possible the work of the restorer of the Olympic Games and perpetuate his memory all over the world.

The committee has undertaken such activities as the publication of a Coubertin bibliography in 1991, with English and Spanish translations and regularly organizes scientific congresses and exhibitions.

The IOC recognized the CIPC in 1978 and subsidises the committee while the Commission collaborates with it on a number of projects, notably their biennial youth forum and the Olympic Youth Camp held during the Olympic Summer Games and provides financial assistance for both regular and sporadic projects serving the Commission aims.

Comités d'organisation des Jeux Olympiques (COJO)

Conformément à la Charte olympique, les COJO organisent un programme de manifestations culturelles qui sert à promouvoir des relations harmonieuses, une compréhension mutuelle et l'amitié entre les participants aux Jeux Olympiques.

Les programmes culturels deviennent de véritables Olympiades culturelles avec des manifestations qui embrassent les différents arts tout au long des quatre années qui précèdent les Jeux et atteignent leur apogée pendant ces Jeux.

Les COJO mettent également sur pied de vastes programmes pour la promotion de l'éducation olympique qui sont mis en œuvre pendant les quatre années qui précèdent les Jeux.

La Commission se tient régulièrement au courant et elle apporte sa contribution à la fois à l'Olympiade culturelle et au programme d'éducation des COJO qui ne cessent de croître en volume et en importance.





Olympic Games Organising Committees (OCOGs)

In accordance with the Olympic Charter, OCOGs organize a programme of cultural events that serve to promote harmonious relations, mutual understanding and friendship among those attending the Olympic Games.

The cultural programmes become veritable cultural Olympiads with events that span the different arts over the four years leading to the Games to culminate during the Games.

The OCOGs also develop extensive programmes for the promotion of Olympic education that are implemented during the four years leading up to the Games.

The Commission is regularly updated on and provides input to both the cultural Olympiad and the educational programme of the OCOGs which are constantly growing in scope and importance.



Crédits photographiques Photographic Credits

couverture / cover	Enfants / Children	© Getty Images
couverture / cover	Pursuit, Sun Yumin	© CIO
6	Jacques Rogge	© CIO, Giulio Locatelli
8	Zhenliang He	© BOCOG, Lu Liu
12	Commission	© CIO
14	Forum Mondial de Beijing / Beijing World Forum	© BOCOG, Lu Liu
18	Groupe d'enfants / Group of children	© CIO, Katia Mascagni
19	Enfants sur le podium / Children standing on podium	© Getty Images
25	Groupe d'enfants souriants / Group of children smiling	© Getty Images
30	Garçon faisant de la gym / Boy doing exercise	© Getty Images
31	Enfants sur le terrain / Children on the field	© CNO Mozambique
37	3 garçons / 3 boys	© Getty Images
38	Hans Erni	© CIO, Jean Paul Maeder
39	Pedro Ramirez Vázquez	© CIO, Giulio Locatelli
40	Oh yes! Thomas Leg circles, Ou Yang	© CIO
40	Marathon, Adrian Fidel Diaz Leal	© CIO
41	Torch Relay, Zeng Chenggang	© CIO
41	Il Fuoco d'Atene, Daniele Veronesi	© CIO
42	Sport et littérature / Sport and Literature	© CIO
44	Concours sport et photographie / Sport and Photography Competition	© Ding Rui Liu
44	Concours sport et photographie / Sport and Photography Competition	© Wen Jian You
45	Concours sport et photographie / Sport and Photography Competition	© Augustin Rebetez
45	Concours sport et photographie / Sport and Photography Competition	© Shu Xian Wang
45	Concours sport et photographie / Sport and Photography Competition	© Santiago Serrano
47	Micheline Ostermeyer	© CIO, Giulio Locatelli
48	Enfants souriants / Children smiling	© Corbis
49	Olympic Day Run	© CNO Philippines
50	Atelier été 2001 / Workshop Summer 2001	© CIO, Anne Chevalley
51	Enfants qui courent / Children running	© Getty Images
52	Musée Olympique / Olympic Museum	© CIO, Richard Juilliant
53	Centre d'Études Olympiques / Olympic Studies Centre	© CIO, Hélène Tobler
57	AIO / IOA	© CIO, Yo Nagaya
58	Jacques Rogge – Koichiro Matsuura	© CIO, Stéphane Romeu
60	Pierre de Coubertin	© CIO